Ryōomoi Nante Jōdan Janai!! Part Four
両想いなんて冗談じゃない!!

Uka Kasai

take @ aarin Raws
Translation, editing, typesetting, all done by
oyajidesukara
oyajidesukara Tumblr
oyajidesukara@gmail.com Email

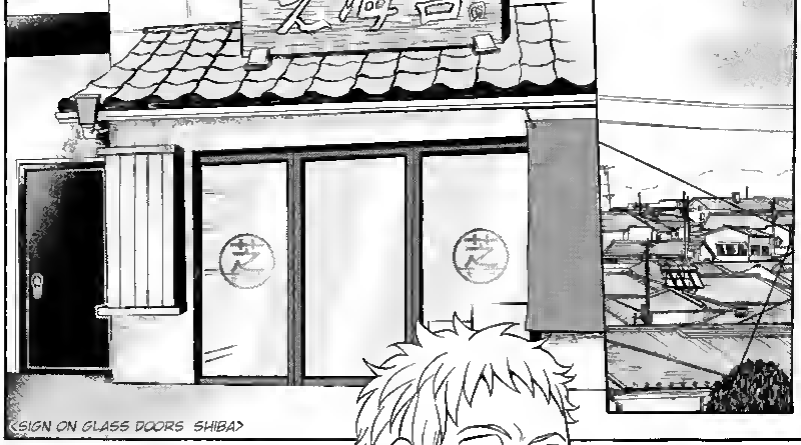
Cease redistribution when licensed

ryouomoi
nante
jyoudanjya
nai

tap
tap
TOKI-
ZOU-
SAN
TOKI-
ZOU-
SAN
Shuuuu
Ryuuuu
Jiiiiiii
SHOCK

IT'S BEEN A FEW DAYS...
BUT IT'S ALMOST END OF MY SHIFT.
I PULLED OUT ALL THE STOPS TO MAKE SURE SHIBA COULDN'T MEET WITH ME.
OH... CAN YOU STAY FOR A LIL' BIT LONGER?
I CAN'T DO ANOTHER OVERTIME.
!!
GRAB
PARDON ME, I COULDN'T GET ANY RESPONSE AT ALL.
BUT ARE YOU OKAY? IN THIS STATE...
INTEND TO NOT SEE SHIBA-SAN ANYMORE FOR THE REST OF YOUR LIFE?
DO YOU...
THE WAY YOU'VE BEEN USING YOUR WORK AS A SCAPEGOAT TO HIDE FROM REALITY ISN'T GOING TO RESOLVE ANYTHING.

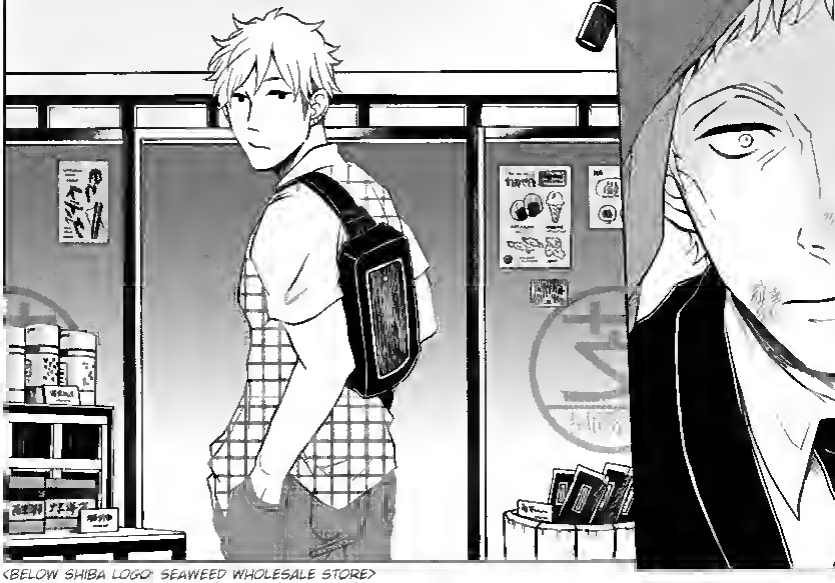
PART FOUR


<SIGN ON GLASS DOORS SHIBA>

I BET IT'S STILL A WOMAN THAT DID YOU IN
YOU LOOK LIKE SOMEONE WHO'S PUSHED WELL PASSED THEIR FORTIES, IT'S LITERALLY UNBECOMING ..
GOODNESS, YOU HAVEN'T LEARNED YOUR LESSON.

THEY DO SAY WOMEN ARE CREATURES WHO NEVER GET TIRED OF TALKING. GIMME A BREAK!
AHHH AHHH
THAT'S WHY YOU LET YOUR WIFE GET AWAY.
HONESTLY, I WONDER WHO YOU TAKE AFTER?

MORE TO THE POINT, YOU CAME BACK FROM TOKIZOU-KUN'S PLACE AS SOON AS HE GOT FED UP AND KICKED YOU OUT, RIGHT?
PLEASE CUT IT OUT, ELDER SISTER.
I WONDER IF YOU GOT THE BLOOD OF A LOTHARIO FROM YOUR GRAMPS?
YOU JUST CAN'T EXPECT THIS CHILD TO BE HAPPY WITH A SINGLE WOMAN, MOM.
IN THE END,
SPIRITED
ON THAT NOTE, I WONDER WHY TOKIZOU-KUN DOESN'T HAVE A LOVER
BUT YOU HAVE TO WONDER HOW TWO MEN IN THEIR FORTIES LIVE TOGETHER.
OH, NO WAY, IT'S LIKE THAT?
SPIRITED
ALRIGHT ALREADY.
DO NOT STAND AROUND IN THE STORE WITH YOUR FACE LIKE THAT.
ku-
chack-
chack-
chack
HEY!
WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?
TO THE STORE, OF COURSE



<BELOW SHIBA LOGO: SEAWEED WHOLESALE STORE>

SEEMS YOU'RE HAPPY WITH IT.
WHAT'D YOU COME HERE FOR, PART-TIMER?
IT'S UDA.
TOKIZOU-SAN KINDLY MENTIONED YOUR FAMILY'S SHOP BEFORE AND
I WANTED TO GO AT LEAST ONCE, SO I TRIED COMING HERE ON MY WAY HOME AFTER MY SHIFT ENDED.
I WANTED TO SEE THE FACE OF THE MAN WHO'S GETTING PRECISELY NOWHERE.
——IS THAT *REALLY* IT?
tug tug
YOU... WHAT A NICE DISPLAY OF CHAR-ACTER.
IT'S NOT THAT TERRIBLE, THOUGH.

TOKIZOU... HOW IS HE DOING?
AHH...
HE'S DROWNING HIMSELF IN WORK.
HE GETS ANXIOUS WHENEVER HE CAN'T ESCAPE FROM HIS REALITY.
HE COULDN'T TAKE THAT IN ALL AT ONCE SO...
HE HADN'T CONSIDERED BOTH THE FACT THAT YOU'VE KNOWN
AND THAT YOU'D RETURN HIS FEELINGS.
I THINK HE'LL BE WONDERING IF THE EARTH COULD JUST CONVENIENTLY GO KA-BOOM OR SOMETHING AROUND THIS TIME, Y'SEE?
WHAT'S WITH THAT?

THAT'S HOW HE'S BEEN DEALING WITH HIS TRUE FEELINGS.
HE SAID THAT NO MATTER WHAT AND WHATEVER IT TAKES, HE CAN'T EVER SAY HE'S IN LOVE WITH YOU.
ARGH～～
...DAMMIT
WHY DOES HE COMPLICATE THINGS LIKE THIS?
REJECTING MY CALLS... PRETENDING TO BE OUT... HE'S EVADED ME IN EVERY FUCKING WAY!!
PLEASE DO WHATEVER YOU HAVE TO.
AT THIS RATE, I'LL BE ON OVERTIME FOREVER
THAT GUY IS A PAIN IN THE ASS...!!
I THINK SO, TOO.

'COURSE I WILL!!
EVEN I WON'T BACK DOWN FROM CONVINCING HIM OF MY FEELINGS THIS EASILY!!
ROAR
GOT HER TO BREAK UP WITH YOU, YOU SAY...
SHIBA-SAN, YOU CHEATED AND THAT CAUSED YOUR DIVORCE, IS THAT RIGHT?
I GOT THE WIFE TO DO ME THE FAVOR OF BREAKING UP WITH ME. EVEN GAVE HER THE APARTMENT AND ALMOST EVERYTHING SO I ENDED UP IN TOKIZOU'S PLACE, Y'KNOW?!
Kids these days
CAUSE THIS JUST GOT SO AMUSING
intense
SHUT UP WHY DOES IT SEEM LIKE YOU'VE TAKEN WAY TOO DEEP AN INTEREST IN THIS?
IS IT SOME-THING ELSE?
HUH— IT'S SOME-THING ELSE?!
Ah

I WANT TO SEE IT WITH MY OWN EYES. WHETHER YOU'LL GET YOUR EARNEST HOPES REALIZED
PLUS
I'M A DRONE.
I'M A DRONE TO MY WORK.
click click
I'VE BEEN DEVOTING MY ENTIRE SELF TO THIS FOR THE LAST 24 HOURS.
THIS IS GOING GREAT.
NO TIME TO PONDER OVER NEEDLESS THINGS AND—

ISN'T GOING TO RESOLVE ANYTHING.
THE WAY YOU'VE BEEN USING YOUR WORK AS A SCAPEGOAT TO HIDE FROM REALITY...
DOOM
JOLT
DOOM
DO YOU INTEND TO NOT MEET WITH SHIBA-SAN WITH THE WAY THE REST OF YOUR LIFE IS GOING RIGHT NOW?
tug tug
AAACK~ I WONDER, CAN THE EARTH JUST CONVENIENTLY GO KA-BOOM?
NO NO NO THAT'S TOO MUCH, AFTER ALL!
BUT I DUNNO HOW I SHOULD FACE HIM IF WE MEET OR SOMETHING.
GIVE ME A BREAK, I CAN'T DO WHAT I CAN'T DO.
DING DONG
sweats profusely

DING DONG
..YES?
Ah, Uda here
WHA- WHAT'S WRONG...?!
I forgot something
And I need it for my class tomorrow
AHH..... GOT IT.
Opens
WHAT DID YOU FORGET. ...

LET ME IN, TOKI-ZOU!
BAM
?!
SHIBA?!
OW OW OW OW— DON'T SHUT IT ON ME!! LET ME IN, IDIOT!!
WH-WHO LET YOU IN?!
GET OUT!! PLEASE JUST LEAVE ALREADY!
SQUASH SQUASH SQUASH...

TOKIZOU, I'M BEG-GING YOU, PLEASE LET ME IN!!
LET'S TALK THIS ONE OUT.
IT'S THE ONE AT THE BACK THAT SHOULDN'T BE LAUGH-ING!!

TOKI-
ZO—!

NO, LET HIM STAY, PLEASE
I MAY NOT MANAGE TO SPEAK WITHOUT HIM...
GO HOME ALREADY IF YOUR BUSINESS IS DONE HERE!!
WHY IS THIS SMARTASS PART-TIMER GETTING INVOLVED?!
THAT...
..WAS WRONG OF ME.
YOUR FACE
WELL, I WASN'T EXPECTING TO GET SERIOUSLY HIT AT SUCH AN AGE.
RECEIVING A HUGE BLOW WHEN YOU'RE OVER FORTY IS REALLY DAMAGING...
AHH ..

I'M SORRY.
THAT WAS MY FAULT.
NO
. . . . . .
...AHH
HEY, TOKIZOU.
LET'S START FROM THE BEGINNING WITH THINGS LIKE...
NO WAY.
YOU
NO WAY. NO WAY. NO WAY.

...BEING IN LOVE WITH ME. ARE YOU?
I WOULD WELCOME BEING KILLED RIGHT NOW.
IT'S
MY FIRST TIME SEEING A PERSON BEING CORNERED PASS OUT.
WELL, HE SHOULD BE FINE LYING DOWN, I HOPE

YOU REALLY OVERTAX YOURSELF, YOU KNOW. EVEN BACK WHEN WE WERE IN UNI.
IT'S NO JOKE DOING THIS AT OUR AGE.
YOU HAVEN'T SLEPT AT ALL, HAVEN'T YOU?
OOO! YOU OKAY?
.....PLEASE JUST LEAVE ME ALONE.
I CAN'T DO THAT ANYMORE
OI, PART-TIMER.
SHOVE OFF FOR THIRTY MINUTES THEN BRING BACK SOME WATER.

HAH?
WHERE SHALL I FETCH THIS SO-CALLED WATER?
USE THAT OH-SO-WISE HEAD OF YOURS HAVE SOME SYMPATHY!
IIDA-KUN
SORRY.
...I UNDERSTAND.
close...
...SINCE WHEN
DID YOU FIGURE IT OUT?

*Note: The phrase used for "feel that way" can also be read as "interest in the same gender/sex" so this can also be read as Shisa forcing Tokizou to come out

I WISHED YOU HAD PUT ME OUT OF MY MISERY...!!
I WOULD'VE ONLY MADE YOU DISAPPEAR FROM MY LIFE, RIGHT?
AND I THOUGHT I'D JUST LET TIME TAKE ITS NATURAL COURSE.
SO, TO BE HONEST, I DECIDED TO STOP BEING CONSCIOUS OF EVERYTHING
TEN YEARS
TWENTY YEARS
THEN GOING OUT FOR DRINKS FROM TIME TO TIME AND BIT BY BIT, THAT DREW OUT TO
STARTING WORK.
FINDING A JOB,

AHH
RIGHT WHEN I WAS ALREADY THINKING WE WERE REALLY JUST REGULAR BEST BUDS,
FROM THAT TIME, IT CRASHED ON ME THAT YOU WERE IN LOVE WITH ME FOR REAL
I WAS DUMBSTRUCK, YOU KNOW...
WHEN WE WERE IN THE IZAKAYA AND I SAID I WAS GOING TO GET MARRIED
WHAT YOU SAID, WHEN WAS THAT...?
BACK THEN,

IT LOOKED TO ME LIKE YOU WERE ON THE VERGE OF TEARS FROM HAVING YOUR HEART BROKEN.
I MEAN, I'VE NEVER MET SUCH A DEVOTED GUY, BUT I'VE NO IDEA WHAT'S SO GOOD ABOUT ME.
BUT I THOUGHT OF NOTHING ELSE BUT THAT FOR THE PAST SIX MONTHS THAT I HAD A HARD TIME ACTING NORMAL.
WHO AM I TO THINK THAT YOU'VE BEEN FEELING THIS WAY FOR ME FOR TWENTY-TWO WHOLE YEARS? I EVEN LOST MY NERVE TO THAT.
AND THEN AFTER THAT, IT WAS INEVITABLE THAT I'D END UP WORRYING ABOUT IT, I MEAN,
BESIDES THAT, DIDN'T YOU INVITE ME TO MAKE A SPEECH ON YOUR WEDDING?
THAT'S— I'D NEVER ASK ANYONE ELSE FOR THAT EXCEPT YOU SO..
YEAH.. THAT'S UH
I'D YET TO MAKE UP MY MIND WITH MY INTENTIONS AT THE TIME SO..
BUT YOU... ...YOU GOT MARRIED AFTER THAT, DIDN'T YOU?
..... BACK UP A BIT.

THAT'S THE ISSUE!!
WA- WAIT A DAMN SEC.
I KNOW WHAT
SNAP SNAP
YOU'RE MAKING AN EXCUSE!!
THAT IS... WELL...
IT'S NOT AN ISSUE NOW, RIGHT?
TCH
AND THE CHEATING THAT CAUSED YOUR DIVORCE?
IT WASN'T SO EASY FOR ME
TO TAKE THE PLUNGE INTO UNCHARTED WATERS.
AHH... I WONDER HOW'D I FALL FOR *THIS GUY*?
I GOT IT, SHIBA.
...I GOT IT.
IF YOU'D TRY DATING ME, WE COULD EVEN GET WHERE WE'RE GOING WITH THIS—.
BUT, I SUMMONED THE COURAGE TO LET YOU KNOW OF MY HELPLESS FEELINGS.

FOR THE TIME BEING
YOU'RE GONNA ALLOW ME TWO OR THREE MORE PUNCHES.
HAH?!
!!
!!
WAIT! WAIT! WAIT!
WHAT ARE YOU SUDDENLY ANGRY ABOUT? WAIT A DAMN SECOND!!
...
YOU BETTER BE GRATEFUL I'VE LISTENED TO YOU SILENTLY WHILE YOU BRAZENLY TALKED AS YOU PLEASED.
WHAT HELPLESS FEELINGS?!
GO AHEAD AND PLUNGE THAT NAIVE HEAD OF YOURS INTO THE OCEAN!!

I-I WAS TERRIBLE! I'M SORRY!!
BUT IT COULDN'T BE HELPED, RIGHT? BUT FIRST, CALM DOWN!!
MY FUCKING WEDDING GIFT, GIVE IT BACK!
HAVE YOU ANY IDEA WHAT STATE I WAS IN WHEN I ATTENDED THAT DAY?
IF YOU'RE HELPLESS TO YOUR FEELINGS, YOU WOULDN'T HAVE GOTTEN MARRIED.
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE BEEN THIS CALM IN FRONT OF YOU
OH, I'M CALM.
AND THEN THIS TIME, YOU SAY YOU HAVE HELPLESS FEELINGS TOWARDS ME?
SO, IT ISN'T FAR OFF TO THINK SHE DIVORCED YOU 'CAUSE YOU CHEATED.
THEN YOU JUMP THE GUN GETTING HITCHED WITH A WOMAN YOU DATED FOR A SHORT WHILE...
YOU'RE ALWAYS FOOLING AROUND WITH WOMEN,
That's not it isn't it?
I'LL TELL YOU WHY.
PULL

click!
I COULDN'T HELP IT, RIGHT? IT'S NOT LIKE I HAD AN IDEA WHEN THAT TIME WOULD COME
AT NO POINT IN TIME WOULD HAVE BEEN GOOD.
IF YOU'VE PRETENDED NOT TO KNOW, YOU SHOULD'VE KEPT AT IT TO THE END. CARRIED YOUR SECRET...
TO THE GRAVE!!
Amusing stuff
Yeah, that's right It's awe-some right now.
DON'T MAKE LIGHT OF ONE-SIDED LOVE.
I'M SAYING THAT THE GUY YOU'VE BEEN IN LOVE WITH FOR YEARS IS ASKING YOU TO BE IN THAT KIND OF A RELATIONSHIP, Y'KNOW?!
NORMALLY, ONE WOULD BE WELCOME TO THIS, RIGHT?!
YOU...!
I'VE DONE NOTHING OF THE SORT NOR SAY IT EVEN ONCE.
HAH?

HAAHH?! WHAT ARE YOU SAYING?
WASN'T IT PLAIN AS DAY HOW GIDDY YOU WERE SINCE WE STARTED LIVING TOGETHER?
GETTING FIRED UP COOKING ME MEALS EVERY FUCKING MORNING AND EVERY FUCKING NIGHT!!
WHAT THE HELL, I THOUGHT THAT WAS SWEETER THAN ANY WOMAN!!
I HAD A HARD TIME CONTAINING MYSELF!!
I'm drained.
I need a smoke.
HAA~?!
YOU MADE ME FUCKING COME WITH YOU TO A FUCKING COURSE THAT WAS MEANT FOR A FUCKING WOMAN...
SHOULD I HAVE BEEN GLAD? HUH? HUH?
AREN'T YOU BEING CONCEITED SAYING SOMEONE'S IN LOVE WITH YOU?
EVERYTHING WAS SO CONFUSING, I DIDN'T EVEN GET TO BUY A SINGLE FISH!!
ARE YOU SERIOUS?! EVEN THOUGH A WHILE AGO YOU LOOKED LIKE DEATH WARMED OVER?!

I WAS SUPPOSED TO TAKE IT SLOW BRIDGING THIS DISTANCE BETWEEN US,
BUT I GUESS YOU'VE BEEN SO DAMNED MEAN LATELY,
IT'S MADE A MESS OF MY PLANS!!
WHAT WOULD I KNOW OF YOUR PLANS?
HERE I WAS THINKING HOW MUCH MY LIFE PLANS ARE A MESS BECAUSE OF YOU!!
ANYWAY, WHERE DO YOU GET OFF SAYING IT'S TWENTY-TWO YEARS?
IT'S TWENTY-FIVE YEARS. YOU'RE MISSING THREE YEARS.
HUH?
YOU... SINCE HIGH SCHOOL?!
TWENTY-FIVE YEARS?
LOVE AT FIRST SIGHT ??
WHAT? WHY??
aack

WHY DO YOU HAVE TO SAY ALL THIS AFTER TWENTY-FIVE YEARS?
...I DON'T KNOW.
IT WAS ALREADY LIKE THAT WHEN I REALIZED IT. GOT A PROBLEM?!
HEY...!
DON'T JUST WILLFULLY THRUST YOUR DREAMS ON ME
THAT WAS MY DREAM!!
HAVE A CUTE KID I COULD ALSO DOTE ON!!
AS THINGS ARE, YOU SHOULD'VE KEPT QUIET AND STAYED MARRIED!!
BUT IT WAS NO USE FOR ME!!
BUT I GUESS IT'S NO USE!!

fwip
BECAUSE I CAN'T HELP BUT FALL IN LOVE WITH YOU ANYWAY!!
fwip
wheeze
wheeze
wheeze
wheeze
READY FOR THE SECOND ROUND?
SHUT YOUR TRAP.
wheeze
wheeze
wheeze
wheeze

ryouomoi
nante
jyoudanjya
nai